



The city newsletter

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Articles published in this newsletter are taken from the bimonthly "Kouho Iga shi" and other publications

Population of Iga City
93,363

Foreign nationals
4,540

4.86% of population
31st March 2017

Information of Financial Support System こうこう しゅうがく しえんきん/こうこう しょうがく きゅうふきん

Mie Prefectural Board of Education is offering financial support to students who go to high schools.

■Tuition Support Fund

This system covers the entire costs of tuition at prefectural high schools (on full-time courses, 9,900 yen/Month).

Application period ... for freshmen, in April and July / for the second and third grade students, in July

■School Allowance

This system supplies recipients with one-off financial aid to support educational expenses excluding tuition.

Application period ... after July, every grade students

※Please apply to your high school for every year for both system

※For private schools and the like, the programs are similarly available. (Please note that amount of the financial aid is different from national and municipal schools.)

※Each systems requires the different income restriction.

【Inquiries】Schooling Support Team, Education and Financial Affairs Div. Mie Pref. Board of Education
Tel:059-224-2940

Brain Check-Up・Medical Check-Up のうどく・かんいになげんどく

The "Nou Dock" (brain check-up) and Basic "Ningen Dock" (thorough health check-up) are available to all those enrolled in the Iga City National Health Insurance program to help them monitor their health.

【How to Apply】On a postcard, write that you would like to use the ningen dock or simplified ningen dock service along with your address, name, date of birth and telephone number. Please use one postcard per person. If there are more applicants than ningen docks available, members will be chosen by lottery.

※If members of your household are behind with national health insurance payments, it will not be possible for anyone in that household to use the service. You cannot use both the nou dock and basic ningen dock services.

【Deadline】May 8, 2017 * If all the places available are not filled during the first round, they will be advertised for a second time.

	Brain Dock	Short Version Dock
Eligibility	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1942 and 1 June 1977	Enrolled in national health insurance, born between 2 June 1942 and 1 June 1987
Max. number	400	610
Will take place between	1 June and 30 March 2018	1 June and 30 November
Details	Body measurements, blood pressure, blood test, electrocardiogram, MRI, MRA etc	Body measurements, chest examination, blood pressure, blood test, urine test, stool test, liver test, kidneys test, body fat, blood sugar, uric acid, electrocardiogram, chest, abdominal x-ray
Locations	Okanami Hospital's KenkoKanri Center, Ueno Hospital's Kenshin Center	Various locations in Iga
Cost	9,000yen	8,500yen

※MRIs, MRAs etc will check for any abnormalities in brain function and change in blood flow which can result in a stroke.

※Men taking the short version dock can also have a prostate examination. This will cost 500 yen extra.

【Inquiries & Application】Iga shi - Kenkofukushibu - Hoken nenkin ka

〒518-8501 Iga shi Ueno Marunouchi 116 / TEL 0595-22-9659 FAX 0595-26-0151

<MONTHLY TAX PAYMENTS>

こんげつの とうぜい

~ Pay by May 31st~

Light Motor Vehicle Tax Full Installment (Kei Jidousha Zei)

【Inquiries】Shuuzei-ka TEL. 0595-22-9612

Car Tax Payment Deadline じどうしゃぜいのうふ



If you are a car owner, have you remembered to post your Car Tax Payment Notification Form? This year's car tax payment deadline is May 31st 2017. You can pay your car tax either using ATMs located in banks or by paying at major convenience stores. Please retain your receipt of payment when you pay your car tax at the bank or convenience store as you will need this for your next vehicle inspection. Please keep it in a safe place. If you do not pay your car tax by the deadline you will incur a penalty fee for each day your payment is delayed. Car tax makes up 14% of the prefecture's tax income and is an important source of revenue; it is used to fund the maintenance of roads and rivers, to develop industry and to promote education, culture and sports. Paying tax is one of the duties we all have as members of society. Please pay your tax by May 31st 2017

【Inquiries】 Mie Pref. Iga Tax Office TEL 0595-24-8020

Childcare Allowance & Special Dependent's Allowance

じどうふようであて・とくべつじどうふようであて

■Childcare Allowance

This system aims to promote child welfare by helping to provide support for children of single parents families.

【Who can receive the allowance】

Any mother or father who is providing for a child between the age of the date of his or her 18th birthday and the following March 31. Or, anyone who is looking after that child instead of the child's mother or father.

【Who can not receive the allowance】

The child's registered address is not in Japan. The mother, father or care provider's address is not in Japan

【What you need to apply】

- ① The family register (*koseki touhon*) of the applicant and child
- ② Residence certificates for all members of the household in which the applicant and child live (can be omitted in some cases)
- ③ The 'My Number' card or 'My Number' notification of the applicant, the child and the person with duty of care for the child
- ④ Official photographic ID of the person applying such as a driving licence (2 ID are needed if the are not photographic IDs)
- ⑤ Personal seal (*inkan*). Stamp is not acceptable.
- ⑥ Deposit passbook of the account into which the allowance will be transferred (the account of the applicant).
- ⑦ Pension Passbook (*nenkin techo*)
 - ・ Some other documentation may be required.
 - ・ Depending on the level of income during the previous year of the person with duty of care for the child or of the person who will receive the allowance, some or all of the allowance may be stopped.

■Special Child Allowance

This system is to promote the welfare of children under the age of 20 who have physical or mental disabilities.

*-Application for the allowance is required in both cases.

For more information, please refer the *Koho Iga-shi* (Iga-shi Newspaper) on April 15 or contact the following section.

【Inquiries】 Kodomo Mirai Ka TEL 0595-22-9654 FAX 0595-22-9646

Advisors Schedule at Iga-shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんかきょうせいせんたー がいこくごつうやく とうばん

The advisors schedule in Iga-shi Tabunka Kyousei Center has changed since May 1, 2017 as follows.

Portuguese	Wed. & Fri.	9:00~17:00
Spanish	Tue. & 2 nd Sun.	9:00~15:30
Chinese	Thu. & 4 th Sun.	9:00~16:30
English	Mon. Wed. Fri. & 4 th Sun.	9:00~16:00

Please feel free to come and visit the center!

【Access】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center : 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi TEL : 0595-22-9629

Do you want to set up a stall at the Summer Nigiwai Festa しみんなつのにぎわい ふえすた しゅつてん ぼしゅう

Would you like to have a stall at the Summer Nigiwai Festa on Aug.20? The Iga International Friendship Association can assist you if you would like to set up your own stall at the Nigiwai Festa. The Association can do the necessary application paperwork on your behalf.

【Date】 August 20, 2017, Sunday 12:00-21:00

【Venue】 Ginza Dori, in Central Iga-shi

【Number of stalls we can assist】 8

*- We handle inquiries on a first-come and first-served basis

*- If there are applicants over 9, we will draw a lottery and give priority to IIFA members

【Deadline】 15:00, Friday 26 May

【Fee】 7,000 yen (cost of renting a stall and application fee)

Please prepare electricity, gas and tents etc by yourself. You can also pay to rent these from the Association.

【Inquiries & Application】 Iga International Friendship Association TEL 0595-22-9629



Infant Health Checkups & Development Tests <あかちゃん の けんしん > Kenkou Suishin Ka TEL 0595-22-9653

In Iga, checkup examinations are available at 18 months (children up until 21 months can take it) and 3 years (for children up to 3 years and 9 months of age). Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. These notifications will be in Japanese, so please bring your letter along with you to City Hall if you need help understanding its content.

18 month Checkup (free)

【Examinations】 Measuring weight, height, medical checkup, hearing test, reflexes, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms

【Date and Place】

11th30th May from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)

20th June from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



3 Years Checkup (free)

【Examinations】 Urine exam, measuring weight and height, medical checkup, dental checkup, reflex development test, advice on dental health and nutrition.

【Bring】 Mother-Child passbook (*Boshi techo*), forms, completed questionnaire on hearing and vision, urine sample

【Date and Place】

9th May from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)

8th June from 12:50 to 14:30 (Place: Haitopia Iga)



Emergencies & Medical Assistance <きゅうきゅう・いりよう> Iryou Fukushi Seisaku Ka TEL.0595-22-9705

If possible, see your regular doctor during normal clinic opening hours.

Choose a regular clinic to go to when you need to see a doctor.

What should you do if you fall sick suddenly, or are sick on a day when the clinic you go to is closed?

1. Contact a health clinic (*shinryou sho*) or or emergency clinic (*oukyuu shinryou jo*).

Iga shi Emergency Clinic **TEL 0595-22-9990**

【Place】 Iga shi Ueno Kayamachi 1615 (Behind Okanami Hospital)

【Specializations】 General and pediatrics * Injuries and minor illnesses (first aid)

Monday to Saturday	20:00~23:00
Sundays, public holidays, year end holidays	9:00~12:00 14:00~17:00 20:00~23:00

2. The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

can give you information about which hospitals are available in your area. Contact the centre on **TEL 0595-24-1199**

* After that, call the clinic/hospital to confirm opening hours and so on.

* When you go there, be sure to take your health insurance card/certificate.

* If you no longer need assistance, call the clinic or hospital to cancel your appointment.



3. The hospitals on duty are for patients with serious injuries or illnesses who need specialist medical care or who need to be admitted to hospital.

* Only by referral from a medical facility, emergency consultant or taken by ambulance → Shimin Byouin

* Not necessary to arrive by ambulance, but you must call ahead to say that you are on your way → Okanami and Nabari Hospitals

May						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami Nabari	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami Nabari	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami Nabari	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	31 Okanami Nabari	* Except pediatrics		

【Hours】

Shimin & Nabari

Weekdays 17:00 - 08:45 the following day

Saturdays, Sundays & Public holidays

8:45 to 08:45 the following day

Hospital Okanami

Mondays 17:00- 9:00 the following day

Wednesdays 17:00 - 8:45 the following day

Sundays 9:00 - 8:45 the following day

* If Mondays or Wednesdays are public holidays, then from 09:00 to 08:45

【Contact】

Ueno Sougou Shimin Byouin Tel 0595-24-1111

Okanami Sougou Byouin Tel 0595-21-3135

Nabari Shiritsu Byouin Tel 0595-61-1100

Mie Child Health Hotline

<みえ こども いりよう ダイアル>

①Advice hotline for problems related to child insurance and health, such as illness, worries about child-rearing, vaccinations and so on. You will be able to speak to a pediatric doctor free of charge. Please feel free to make use of this service. 【Appropriate for】 Children less than 18 years of age or their family members

【Access】 #8000 (059-232-9955) Every day from 19:30 to Next day 8:00

②Iga-shi Emergency Call **0120-4199-22**(24 hours)



Advice & Counseling for Foreigners がいこくじんのためのそうだん

At City Hall, you can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall for reliable, professional advice.

【Day & time】 Monday to Friday (except public holidays) 9:00 -17:00

【Place】 Ground floor of City Hall, in the Shimin Seikatsu Ka division **TEL 0595-22-9702**

Iga-shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい せんたー

Iga-shi Tabunka Kyousei Center has:

- Advice for Foreign Citizens
- Information in Each Language
- Various Course
- Consultation Counter about Multicultural Coexistence
- Free PC Use
- Pay Copy
- Information for Foreign Tourists etc.

【Day & time】 Monday-Friday and Sunday (2nd and 4th) 9:00 -17:00

【Access】 Iga-shi, Ueno Higashi-machi, 2955 / TEL : 0595-22-9629 / <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Japanese Language Classes & Learning Support Classes にほんご & がくしゅうしえん きょうしつ

Classes to help learn Japanese, and classes for children to help reinforce material learned in school

If you intend to stay in Japan for a long period of time it is very important and useful to speak Japanese. It is also very important if you have children who are going to Japanese schools. You can find support here. Let's study together!

Class	Iga Nihongo no Kai	Sasayuri Learning Support Classes
Time	Wednesday, 19:30 ~ 20:30 Saturday, 19:00 ~ 20:30	Saturday, 14:00 ~ 16:00
Place	Ueno Fureai Plaza 3rd floor	Ueno Fureai Plaza 3rd floor
Cost	200 yen each class	200 yen each class
Contact	TEL 0595-23-0912	TEL 0595-22-9629

Hot Topics <そうだんいん だより>

2017 Proficiency Level of Upper Secondary School Graduates

2017ねんど こうこうそつぎょう にんてい ですと

The Certificate for Students Achieving the Proficiency Level of Upper Secondary School Graduates is a test offered twice a year to individuals who did not complete their senior high school. Individuals can take the test multiple times and combine the best scores from each section to form an overall passing score. Those who wish to register for the exam should reference the information provided below.

1. Distribution period of test guidebook :

1st period: from April, 5 to May, 10, 2017

2nd period: from July 21 to September, 14, 2017

2. Obtain test guidebook

3. How to apply: Using the return envelope included in your test information materials, mail your application to the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT)

4. Application period

1st period: from April, 21 to May, 10, 2017

2nd period: from August, 31 to September, 14, 2017

5. Test date

1st period: August, 2 and August, 3, 2017

2nd period: November, 11 and November, 12, 2017

6. Test location

1st period: Mie Daigaku (Tsu-shi, Kurima-machi Ya-cho 1577)

2nd period: Mie Kencho - kodo (Tsu-shi, Komei-cho 13 Banchi)

For enquiries please contact:

Mie-ken Kyoiku linkai Jimukyoku Shakai Kyōiku · Bunkazai Hogoka TEL : 059-224-3322

For more information, please access the following links:

http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shiken/

<http://www.pref.mie.lg.jp/TOPICS/m0046300044.htm>

Mie International Week 2017

いせ しま さみっと さんかこく しょうかい

In commemoration of the Ise-Shima Summit on May 26 and 27 in 2016, we will make efforts or have events such as international exchange and international understanding across Mie Prefecture. In Iga, we will introduce the summit participating countries, especially USA, UK and Canada.

【Time】 May 19, Fri.- June 4, Sun

*- Excluding the days the center closed

【Place】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center

• Display of Coins from each states of America

• Goods and Quiz from Summit participating countries

Reading Hour of a picture book : May 28, Sun, 14:00-

【Inquiries & Application】

Iga-shi Tabunka Kyousei Center TEL 22-9629

Japanese Lesson for Beginners にほんご こうざ

You can learn Japanese daily conversation, how to study Japanese from beginning in a small group. It is very important to speak Japanese in your life in Japan, isn't it? Why don't you join this great program?

【Date】 June 25, July 9, 23, Aug. 13, 27

13 : 30-15 : 00 (5 lessons in all)

【Place】 Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Instructor】 Ms. Noyori Mizuho

【How to apply】 phone or visit the center from June 5

【Participation conditions】

who can read and write hiragana and katakana

【Capacity】 5

- handle inquiries on a first-come and first-served basis

【Entry Fee】 1,000yen (including the text fee)

【Inquiries & Applications】

Iga-shi Tabunka Kyousei Center TEL 22-9629

Shimin Seikatsu-Ka TEL 22-9702

<発行/Published> 伊賀市国際交流協会 IGA SHI KOKUSAIKOURYUU KYOUKAI TEL 0595-22-9629

<編集/Edited> 伊賀市 市民生活課 IGA SHI SHIMIN SEIKATSU KA TEL 0595-22-9702 → → → <http://www.city.iga.lg.jp>